

Der kluge Mann unternimmt kein Geschäft, das keinen Gewinn verspricht, dessen Ende nicht abzusehen ist, bei dem Verlust und Gewinn gleich sind oder das unausführbar ist.

अबुद्धा चित्तमप्राप्य विश्रम्भं प्रभविल्लुपु ।

न स्वेच्छं व्यवहर्तव्यमात्मनो भूतिमिच्छता ॥ ३५३९ ॥

Wem es um sein Wohl zu thun ist, der handle nicht nach eigener Neigung, bevor er nicht des Herrn Gesinnung erforscht und sein Vertrauen gewonnen hat.

अभयं सर्वभूतेभ्यो यो ददाति दयापरः ।

तस्य देहविमुक्तस्य क्षय एव न विद्यते ॥ ३५४० ॥

Wer voller Mitleid allen Geschöpfen Sicherheit verleiht, für den giebt es, wenn er vom Leib erlöst wird, keinen Untergang.

अभयस्य हि यो दाता तस्यैव सुमहत्फलम् ।

नहि प्राणसमं दानं त्रिषु लोकेषु विद्यते ॥ ३५४१ ॥

Wer Sicherheit verleiht, dem wird grosser Lohn zu Theil, da es in den drei Welten keine Gabe giebt, die der Lebensschenkung gleich käme.

अभिन्नवेलौ गम्भीरावम्बुराशिर्वानपि ।

असावज्जनसंकाशस्त्वं तु चामीकरयुतिः ॥ ३५४२ ॥

Beide, der Ocean und auch du, durchbrechen niemals die Schranken und sind tief; jener aber hat die Farbe der Augensalbe, du dagegen den Glanz des Goldes.

अभिप्रायं यो विदित्वा तु भर्तुः सर्वाणि कार्याणि करोत्यतन्द्रीः ।

वक्ता हितानामनुरक्त आर्यः शक्तिज्ञ आत्मेव हि सो ऽनुकम्प्यः ॥ ३५४३ ॥

वाक्यं तु यो नाद्रियते ऽनुशिष्टः प्रत्याह यश्चापि नियुज्यमानः ।

प्रज्ञाभिमानी प्रतिकूलवादी त्याज्यः स तादृक्कारयैव भृत्यः ॥ ३५४४ ॥

Wer, wenn er des Herrn Wunsch erfahren hat, alle Geschäfte unverdrossen verrichtet, Heilsames redet, zugethan und ehrenwerth ist und seine Kräfte kennt, für den muss der Herr dasselbe Gefühl haben wie für sich selbst.

Wer dagegen, wenn ihm Etwas befohlen wird, auf das Wort nicht achtet, und wer, wenn man ihm Etwas aufträgt, entgegenredet, ein solcher, auf seinen Verstand eingebildeter und widerredender Diener ist eiligst zu verabschieden.

अभिप्रायानुसारेण प्रकटीकुरुते प्रियम् ।

अहो महाप्रभावाणां भूपतीनां वसुंधरा ॥ ३५४५ ॥

3539) KATHÂS. 4, 127.

3540) VIKRAMAK. 162.

3541) MBH. 12, 2772, b. 2773, a.

3542) KÂVYÂD. 2, 183.

3543. 44) MBH. 5, 1358. fg.

3545) RÂGA-TAR. 4, 264.